

Klasa: 200-01/12-03/06
Urbroj: 50301-09/06-12-8

Zagreb, 2. svibnja 2013.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Ranka Ostojića, ministra unutarnjih poslova, Evelina Tonkovića, zamjenika ministra unutarnjih poslova, te Sanju Čanković i Vladimira Nemeca, pomoćnike ministra unutarnjih poslova.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O POLICIJSKOJ SURADNJI, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O POLICIJSKOJ SURADNJI**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Između Republike Hrvatske i Republike Makedonije sklopljen je niz dvostranih ugovora kojima je, polazeći od zajedničkih i posebnih interesa, pravno uređen niz područja suradnje od interesa za obje ugovorne stranke.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji uspostavlja se suvremeniji pravni okvir između dviju država u području policijske suradnje, sukladno važećim europskim standardima. Njegovim stupanjem na snagu prestaje Ugovor o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije u borbi protiv međunarodne protuzakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima, međunarodnog terorizma i organiziranog kriminala (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 3/97), koji je stupio na snagu 16. svibnja 1997. godine. Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji na prikladan se način uređuju pitanja suradnje dviju država u području policijske suradnje, konkretno suradnja u području sprječavanja prijetnji javnom redu i sigurnosti, međusobna suradnja u području sprječavanja, otkrivanja i istrage kaznenih djela, definiraju se nadležna tijela i područje suradnje stranaka, utvrđuju se posebni oblici suradnje, kao što su suradnja u području obrazovanja i osposobljavanja te se propisuju i definiraju postupanja vezana uz zaštitu informacija i osobnih podataka koje stranke razmjenjuju.

Cilj međusobne suradnje koja će se realizirati temeljem ovoga Sporazuma je suradnja dviju država i uzajamno pružanje pomoći u području policijske suradnje i policijskog djelovanja.

Sporazum ujedno predstavlja i element daljnjeg promicanja i produbljivanja međusobnih odnosa i suradnje Republike Hrvatske i Republike Makedonije.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim se Zakonom potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji uspostavlja se suvremeni međunarodnopravni okvir za ostvarivanje suradnje dviju država u području policijske suradnje.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora, i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produbljivanjem dvostranih odnosa i suradnje između Republike Hrvatske i Republike Makedonije u području policijske suradnje dviju država, cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorijim okončanjem svih potrebnih postupaka za stupanje Sporazuma na snagu, a time i stvaranje zakonskih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O POLICIJSKOJ SURADNJI**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji, potpisan u Skopju, dana 28. svibnja 2012. godine, u izvorniku na hrvatskom i makedonskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O POLICIJSKOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Makedonije, u daljnjem tekstu „stranke“, u želji da pridonese razvoju svojih bilateralnih odnosa i ojačaju policijsku suradnju, uzimajući u obzir važnost policijske suradnje za zaštitu nacionalne sigurnosti i javnog reda, s ciljem da pomoću usklađenih aktivnosti učinkovito djeluju protiv međunarodnog kriminaliteta, uzimajući u obzir mjerodavne međunarodne ugovore koji obvezuju njihove države, sporazumjele su se kako slijedi:

POGLAVLJE I.
OPĆE ODREDBE

Članak 1.
Predmet Sporazuma

Ovaj Sporazum određuje pravila i uvjete pod kojima stranke surađuju putem svojih nadležnih tijela i u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom u sprječavanju prijetnji javnom redu i sigurnosti te u sprječavanju i otkrivanju kaznenih djela.

Članak 2.
Nadležna tijela

- (1) Nadležna tijela stranaka odgovorna za provedbu ovog Sporazuma su kako slijedi:
- u ime Vlade Republike Hrvatske:
Ministarstvo unutarnjih poslova, Ravnateljstvo policije;
 - u ime Vlade Republike Makedonije:
Ministarstvo unutarnjih poslova.

- (2) Stranke obavještavaju jedna drugu o promjenama svojih nadležnih tijela.
- (3) U okviru svojih ovlasti, nadležna tijela stranaka surađuju izravno te se dogovaraju o konkretnim oblicima suradnje i načinima komunikacije.

Članak 3. Područja suradnje

- (1) U skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, stranke surađuju u sprječavanju i otkrivanju:
 1. djela terorizma;
 2. financiranja djela terorizma;
 3. organiziranog kriminala;
 4. nezakonite trgovine drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima;
 5. nezakonitih migracija - nezakonito prebacivanje ljudi preko državne granice, nezakoniti boravak osoba, nepoštivanje režima granične kontrole;
 6. trgovanja ljudima;
 7. kaznenih djela protiv života, zdravlja, osobne slobode i ljudskog dostojanstva;
 8. seksualnog iskorištavanja djece i dječje pornografije;
 9. kaznenih djela protiv imovine;
 10. otmice;
 11. iznude;
 12. nezakonite proizvodnje, trgovine i posjedovanje eksploziva, vatrenog oružja i streljiva, kemijskih, bioloških, nuklearnih i radioaktivnih materijala, robe i tehnologije dvojne namjene, vojnog materijala, opreme i komponenti te drugih materijala i opreme koji se mogu koristiti za oružje za masovno uništavanje i drugih opasnih uređaja;
 13. otuđenja i nezakonite trgovine motornim vozilima, krivotvorenja isprava i uporabe krivotvorenih dokumenata u tu svrhu;
 14. krijumčarenja robe;
 15. kaznenih djela vezanih uz međunarodnu trgovinu i gospodarsku razmjenu;
 16. krivotvorenja novca, vrijednosnih papira i žigova te drugih sredstava bezgotovinskog plaćanja koja nisu vrijednosni papiri, kao i njihovu distribuciju ili uporabu;
 17. pranja novca;
 18. kaznenih djela protiv gospodarstva, trgovine, financijskih i kreditnih sustava;
 19. krađa i nezakonite trgovine predmetima kulturne i povijesne vrijednosti, ostalim pokretnim kulturnim vrijednostima, umjetninama, plemenitim metalima i mineralima te drugim predmetima veće vrijednosti;
 20. kaznenih djela protiv okoliša;
 21. kompjutorskog kriminaliteta.

- (2) Uz uzajamni pristanak stranke mogu proširiti suradnju na temelju ovog Sporazuma kroz pružanje uzajamne pomoći i u borbi protiv drugih kaznenih djela.

Članak 4. Oblici suradnje

- (1) U svrhu provedbe suradnje sukladno ovom Sporazumu stranke:

1. obavještavaju jedna drugu o osobama koje sudjeluju u organiziranom kriminalu, njihovim vezama, o kriminalnim organizacijama i skupinama, načinu djelovanja počinitelja i skupina, činjenicama, osobito onim vezanim uz vrijeme, mjesto i način počinjenja kaznenih djela, predmetima kaznenih djela, posebnim okolnostima i odredbama kaznenog zakonodavstva koje se krši te o poduzetim mjerama u cilju sprječavanja i suzbijanja teških kaznenih djela;
2. pružaju jedna drugoj sve ostale informacije koje bi im mogle poslužiti za izvršenje svrhe ovog Sporazuma;
3. pomažu jedna drugoj u provedbi operativnih radnji, pružanju organizacijskih i ostalih vrsta pomoći;
4. pomažu jedna drugoj u potrazi za osobama za koje se sumnja da su počinile kaznena djela te za osobama protiv kojih je pokrenut kazneni postupak ili za koje su kazne zatvora stupile na snagu;
5. surađuju u identificiranju pretplatnika i korisnika telefonskih linija i IP adresa, vlasnika i korisnika motornih vozila, kao i podataka vezanih uz aktivnosti koje su predmet upisa u trgovačke registre;
6. šalju jedna drugoj preslike službenih dokumenata i provode koordinirane aktivnosti vezane uz otkrivanje i dokumentiranje kaznenih djela;
7. surađuju u potrazi za nestalim osobama koje se dovode u vezu s kaznenim djelima te u obavljanju aktivnosti vezanih uz identifikaciju osoba ili posmrtnih ostataka neidentificiranih osoba;
8. surađuju u potrazi za stvarima, predmetima i sredstvima kaznenog djela, što uključuje i motorna vozila;
9. pružaju jedna drugoj osobnu, tehničku i organizacijsku pomoć u otkrivanju počinitelja kaznenih djela;
10. razmjenjuju informacije i stručne spoznaje vezano uz metode i nove oblike kaznenih djelovanja;
11. kada je to potrebno, održavaju radne sastanke u cilju pripreme i usklađivanja mjera vezanih uz otkrivanje specifičnih kaznenih djela;
12. razmjenjuju informacije o rezultatima forenzičkih i kriminoloških istraživanja o kaznenim djelima, o praksi kaznenog progona, metodama rada, tehnikama istraživanja i primjeni sredstava i metoda s ciljem njihovog daljnjeg razvoja;
13. organiziraju zajedničke obuke i razmjenu stručnjaka iz relevantnih područja u svrhu stručnog usavršavanja, razmjenjuju informacije o nastavnim planovima i programima policijskih obrazovnih ustanova.

- (2) Uz uzajamni pristanak stranke mogu ove oblike suradnje proširiti i drugim oblicima suradnje u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima.

Članak 5.

Uvjeti suradnje

- (1) Dostavljanje informacija ili pružanje pomoći na temelju ovog Sporazuma provodi se na temelju zahtjeva.
- (2) Zahtjev uključuje:
 - a) naziv nadležnog tijela stranke moliteljice;
 - b) naziv nadležnog tijela zamoljene stranke;
 - c) predmet zahtjeva;
 - d) svrhu zahtjeva;
 - e) sve ostale informacije koje mogu pridonijeti provedbi zahtjeva.
- (3) Zahtjev se podnosi u pisanom obliku, osim ako nije drukčije dogovoreno. Izuzetno, u žurnim se slučajevima može podnijeti usmeni zahtjev, a u najkraćem mogućem roku ne duljem od 24 sata od podnošenja usmenog zahtjeva, dostavlja se pisani zahtjev.
- (4) Zahtjev za informacije ili pomoć bez odgode izvršava nadležno tijelo zamoljene stranke.
- (5) Nadležno tijelo zamoljene stranke može tražiti dodatne informacije, ukoliko to smatra potrebnim za izvršenje zahtjeva.
- (6) Nadležno tijelo svake od stranaka može, na vlastitu inicijativu i u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, dostaviti nadležnom tijelu druge stranke informacije koje bi mogle biti korisne u otkrivanju, sprječavanju i rasvjetljavanju okolnosti vezanih uz kazneno djelo, ako smatra da bi ti podaci mogli biti važni za drugu stranku.

Članak 6.

Odbijanje zahtjeva za suradnjom

- (1) Izvršenje zahtjeva može se odbiti, u cijelosti ili djelomično, ukoliko nadležno tijelo zamoljene stranke smatra da bi izvršenje ovog zahtjeva moglo dovesti do kršenja ljudskih prava, ugroziti suverenitet, sigurnost ili važne interese zamoljene stranke, ili ako je u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom ili međunarodnim obavezama zamoljene stranke.
- (2) Nadležna tijela pisanim putem obavještavaju jedno drugo o odbijanju zahtjeva za informacijama ili pomoći, navodeći razloge za to.

POGLAVLJE II. POSEBNI OBLICI SURADNJE

Članak 7.

Borba protiv terorizma

U području borbe protiv terorizma stranke razmjenjuju:

1. iskustva u otkrivanju i informacije o planiranim ili počinjenim terorističkim aktima, o njihovim sudionicima, o načinima počinjenja i tehničkim sredstvima korištenim u navedenim terorističkim aktima;
2. informacije o terorističkim organizacijama i skupinama i njihovim članovima koji su planirali, čine ili su već počinili kaznena djela na državnom području države jedne od stranaka te utječu na interese države druge stranke;
3. analitičke i konceptualne materijale vezane uz borbu protiv terorizma.

Članak 8.

Borba protiv nezakonite trgovine drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima

U području borbe protiv nezakonite trgovine drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima, a u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom i odredbama ovog Sporazuma, stranke:

1. razmjenjuju informacije i podatke o osobama koje sudjeluju u nezakonitoj proizvodnji, trgovanju i prometu drogama, psihotropnim tvarima i njihovim prekursorima;
2. osiguravaju informacije o uobičajenim rutama prijevoza droga, psihotropnih tvari i prekursora, o sredstvima i metodama koje se koriste za njihov prijevoz, o podrijetlu, proizvodnji i skladištenju kao i o ostalim pojedinostima relevantnim za ovu vrstu kaznenih djela;
3. poduzimaju usklađene mjere u cilju sprječavanja nezakonite proizvodnje, trgovanja i prometa drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima;
4. dostavljaju jedna drugoj uzorke droga, psihotropnih tvari i prekursora;
5. razmjenjuju iskustva u području provođenja operativnih istraga o nezakonitoj proizvodnji, trgovini i prometu droga, psihotropnih tvari i prekursora te dostavljaju jedna drugoj informacije o rezultatima tih istraga;
6. razmjenjuju informacije i podatke vezane uz pretvaranje zakonitog trgovanja drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima u nezakonito trgovanje, u kontekstu mogućnosti borbe protiv istog.

Članak 9.

Borba protiv nezakonitih migracija, trgovanja ljudima i krijumčarenja migranata

U borbi protiv nezakonitih migracija i trgovanja ljudima stranke razmjenjuju informacije, iskustva i podatke prikupljene tijekom borbe protiv nezakonitih migracija, trgovanja ljudima i krijumčarenja migranata, a osobito:

1. dostavljaju jedna drugoj informacije o osobama koje organiziraju nezakonit prijevoz osoba preko državne granice, te o putovima nezakonitih migracija, trgovanja ljudima i krijumčarenja migranata;
2. dostavljaju informacije o slučajevima krivotvorenja i korištenja krivotvorenih i falsificiranih isprava za putovanja i boravak izvan granica države izdavateljice;
3. razmjenjuju analitičke i konceptualne materijale vezane uz migracijske rute i procese, te
4. razmjenjuju informacije o nacionalnom zakonodavstvu svojih zemalja koje se odnose na režim kretanja i boravka stranaca.

Članak 10.

Upućivanje časnika za vezu

- (1) Stranke se mogu dogovoriti o upućivanju časnika za vezu.
- (2) Svrha upućivanja časnika za vezu je poboljšanje i unaprjeđenje postupaka suradnje između stranaka, posebice u:
 1. razmjeni informacija u svrhu provedbe oblika policijske suradnje predviđenih ovim Sporazumom;
 2. izvršavanju zahtjeva za uzajamnom pomoći u pitanjima policijske suradnje;
 3. provedbi suradnje vezane uz provedbu sporazuma o predaji i prihvatu;
 4. pružanju informacija koje su potrebne za obavljanje poslova nadležnih tijela čiji je zadatak sprječavanje prijetnji javnom poretku;
 5. vezi zadataka koje obavljaju tijela nadležna za nadzor granice.
- (3) Časnik za vezu imat će savjetodavne funkcije u cilju podrške nadležnim tijelima za provedbu ovog Sporazuma te nema ovlasti samostalno provoditi operativne policijske mjere i radnje.

POGLAVLJE III.

ZAŠTITA KLASIFICIRANIH PODATAKA I OSOBNIH PODATAKA

Članak 11.

Klasificirani podaci

Klasificirani podaci temeljem ovog Sporazuma razmjenjuju se sukladno Ugovoru između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o razmjeni i uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, sastavljenom u Zagrebu, 14. studenog 2008. godine.

Članak 12.

Zaštita osobnih podataka

Međusobna razmjena osobnih podataka između nadležnih tijela stranaka provodi se u skladu s relevantnim nacionalnim zakonodavstvom stranaka, uz primjenu uvjeta koje određuje

nadležno tijelo stranke koja iste dostavlja te u skladu s načelima koja se primjenjuju i za automatsku i neautomatsku obradu podataka:

1. Dostavljeni podaci ne smiju se koristiti u svrhe za koje nisu prvotno namijenjeni bez suglasnosti tijela koje ih dostavlja.
2. Dostavljene podatke treba uništiti ili ispraviti ako:
 - se utvrdi da su podaci netočni;
 - nadležno tijelo stranke koja podatke dostavlja obavijesti nadležno tijelo stranke koja ih prima da su podaci prikupljeni ili dostavljeni na nezakonit način, te
 - podaci više nisu potrebni u svrhu za koju su dostavljeni, osim u slučajevima kad nadležno tijelo stranke koja podatke dostavlja da suglasnost da se podaci koriste i u druge svrhe.
3. Nadležno tijelo stranke koja podatke prima, na zahtjev nadležnog tijela stranke koja ih dostavlja, dostavlja informacije o korištenju podataka.
4. Nadležno tijelo stranke koja podatke dostavlja potvrđuje da su dostavljeni podaci točni, potrebni i ažurirani. Ako se naknadno utvrdi da su pribavljeni podaci netočni ili pogrešni ili nisu trebali biti dostavljeni, ili u slučaju da postoji obveza kasnijeg uništavanja podataka u skladu s nacionalnim zakonodavstvom stranke koja ih dostavlja ili prima, odmah se obavještava nadležno tijelo stranke koja ih dostavlja ili nadležno tijelo stranke koja ih prima kako bi ih uništilo ili kako bi napravilo odgovarajuće izmjene u skladu s točkom 2. ovog članka.
5. Nadležno tijelo stranke koja podatke prima dužno je štititi dostavljene podatke od neovlaštenog pristupa, izmjena ili raspačavanja. Stranke poduzimaju potrebne tehničke i organizacijske mjere za zaštitu svih razmijenjenih podataka od slučajnog gubitka, slučajnog ili nezakonitog uništavanja, neovlaštenog pristupa, promjene, distribucije, uništavanja ili brisanja.
6. U slučaju neovlaštenog pristupa ili raspačavanja dostavljenih podataka, nadležno tijelo stranke koja ih prima odmah obavještava nadležno tijelo stranke koja ih dostavlja o okolnostima vezanim uz neovlašten pristup ili raspačavanje, kao i vezano uz mjere poduzete za sprječavanje takvih događaja u budućnosti.
7. Nadležno tijelo stranke koja podatke dostavlja i nadležno tijelo stranke koja ih prima dužni su voditi evidenciju o dostavljanju, primanju, izmjenama ili uništavanju podataka.
8. Nadležno tijelo stranke koja podatke dostavlja, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, obavještava o roku u kojem dostavljeni podaci trebaju biti uništeni, kao i o ograničenjima vezanim uz njihovo korištenje, brisanje ili uništavanje, uključujući i moguća ograničenja pristupa. U slučaju da se potreba za takvim ograničenjima utvrdi nakon slanja podataka, stranke se o tom dodatno obavještavaju.
9. Na pisani zahtjev osobe čiji su podaci dostavljeni ili se dostavljaju, navedena osoba se obavještuje o dostavljenim podacima i o svrhama u koju se oni koriste, pod uvjetom da je to u skladu s nacionalnim zakonodavstvom stranaka. Ako osoba na koju se podaci odnose podnese zahtjev za pristup, izmjenu ili uništavanje dostavljenih podataka, nadležno tijelo stranke koja podatke prima donosi odluku u skladu s izjavom nadležnog tijela stranke koja ih dostavlja te u tom slučaju takva izjava treba biti u skladu s važećim nacionalnim zakonodavstvom stranke koja podatke dostavlja.
10. Nadležno tijelo stranke koja je primila zahtjev za dostavljanje podataka od državljanina druge stranke dužno je odmah, a prije dostavljanja takvih podataka, obavijestiti nadležno tijelo druge stranke.

11. Podaci se mogu dostavljati i trećoj strani ali samo uz pisanu suglasnost nadležnog tijela stranke koja ih dostavlja.
12. Dostavljanje podataka može se odbiti u slučaju kad bi se takvim dostavljanjem ugrozila nacionalna sigurnost ili javni red.
13. Stranke poduzimaju sve potrebne mjere u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom kako bi se izbjegla bilo kakva šteta za treću stranu koja je rezultat dostavljanja, primanja ili korištenja podataka, te kako bi se otklonili preduvjeti koji bi doveli do mogućih nepovoljnih posljedica.
14. Ako stranka koja podatke prima ne postupi u skladu s odredbama ovog članka, stranka koja podatke dostavlja može zahtijevati brisanje ili uništavanje dostavljenih podataka.

POGLAVLJE IV. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 13. Zajednički odbor

- (1) U cilju olakšavanja i poboljšanja suradnje utvrđene ovim Sporazumom nadležna tijela stranaka mogu osnovati Zajednički odbor.
- (2) Zajednički odbor sastaje se po potrebi.
- (3) Zajednički odbor upućuje nadležnim tijelima stranaka svoje prijedloge za rješavanje pojedinih pitanja koja proizlaze iz provedbe ovog Sporazuma te za unaprjeđenje suradnje.

Članak 14. Provedbeni protokoli

Na temelju ovog Sporazuma stranke mogu sklopiti provedbene protokole ili druge dogovore za provedbu ovog Sporazuma.

Članak 15. Jezici

Za provedbu ovog Sporazuma stranke koriste hrvatski, makedonski ili engleski jezik.

Članak 16. Troškovi

Stranke snose svoje vlastite troškove koji nastanu u provedbi ovog Sporazuma, osim ako nije drukčije dogovoreno.

Članak 17.
Rješavanje sporova

- (1) Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješava se konzultacijama ili pregovorima između nadležnih tijela stranaka.
- (2) U slučaju da spor ne uspiju riješiti nadležna tijela, spor rješavaju stranke diplomatskim putem.

Članak 18.
Odnos prema drugim međunarodnim ugovorima

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji obvezuju stranke.

Članak 19.
Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
- (3) Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s postupkom iz stavka 1. ovog članka.
- (4) Svaka stranka može otkazati ovaj Sporazum u svako doba pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o otkazu.
- (5) Datumom stupanja na snagu ovog Sporazuma, prestaje Ugovor o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije u borbi protiv međunarodne protuzakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim tvarima, međunarodnog terorizma i organiziranog kriminala, sastavljen u Zagrebu, 12. travnja 1996. godine.

Sastavljeno u Skopju dana 28. svibnja 2012., u dva izvornika, svaki na hrvatskom i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE

Ranko Ostojić, v.r.
ministar unutarnjih poslova

ZA VLADU
REPUBLIKE MAKEDONIJE

Gordana Jankuloska, v.r.
ministrica unutarnjih poslova

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. propisano je da se potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o policijskoj suradnji.

U članku 2. sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. propisano je stupanje Zakona na snagu.